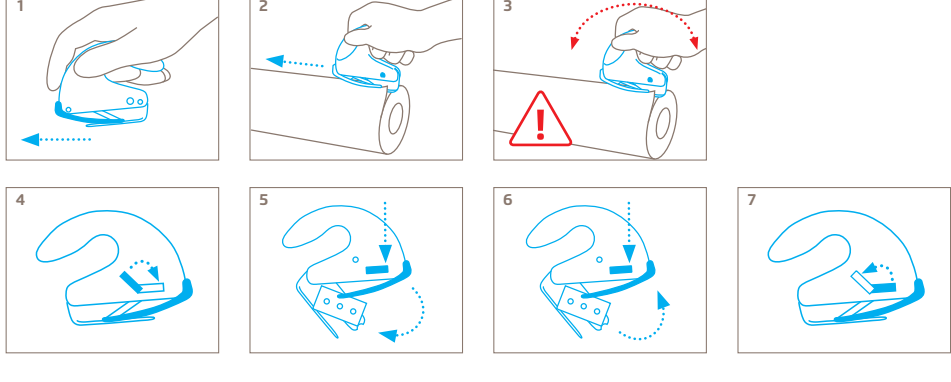




PDF DOWNLOAD  
Manual incl.  
further languages



#### Ⓛ HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

**Handhabung:** Mit einer nach vorne gerichteten Bewegung schneiden (Abb. 1). Bei Folien- und Papierbahnen mit der Spitze des Metallfußes an der gewünschten Stelle einstecken und schneiden (Abb. 2). Nur gleitend schneiden. **Achtung:** Metallfuß kann bei stark hebelnden Bewegungen abbrechen (Abb. 3). **Klingenwechsel:** Bügel anheben und nach unten drehen, bis sein Ende auf dem Klingenwechselsknopf aufliegt (Abb. 4). Bügel niederdrücken und Metallfuß gleichzeitig aus dem Griff herausziehen. Klinge wenden oder wechseln (Abb. 5). Bügel noch einmal niederdrücken und Metallfuß wieder in den Griff zurückschieben, bis er einrastet. Festen Sitz überprüfen (Abb. 6). Bügel in die Ausgangsposition zurückbewegen (Abb. 7). **Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten.

#### Ⓛ SAFETY KNIFE HANDLING

**Manejo:** Safely cutting by pushing forwards (fig. 1). Pierce film and paper sheets at the required position using the point of the metal foot (fig. 2). Only cut by sliding. **Caution:** Cutting by levering may break the metal foot (fig. 3). **Blade change:** Lift the bracket and move downwards until its end covers the blade change button (fig. 4). Press the bracket and remove the metal foot from the handle. Replace or reverse the blade (fig. 5). Press the bracket again and insert the metal foot back into the handle until it clicks. Check that the foot is correctly inserted (fig. 6). Move the catch back into the starting position (fig. 7). **Important:** To ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any build-up of cutting material.

#### Ⓛ UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Découper d'un mouvement régulier en direction de l'avant en exerçant une légère pression (ill. 1). Pour les bandes de films et de papier, percer à l'endroit souhaité avec la pointe du pied métallique (ill. 2). Toujours découper en exerçant un léger mouvement de glissade. **Attention :** Le pied métallique risque de se casser si l'on exerce un effet de levier (ill. 3). **Changement de lame :** Relever et tourner l'étrier vers le bas jusqu'à ce que son extrémité entre en contact avec le bouton de changement de lame (ill. 4). Appuyer sur l'étrier et, simultanément, extraire le pied métallique de la poignée. Retourner ou changer la lame (ill. 5). Abaisser à nouveau la languette en repoussant le pied métallique dans le manche jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Vérifier la bonne mise en place (ill. 6). Remplacer l'étrier dans sa position initiale (ill. 7). **Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière.

#### Ⓛ MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Cortar con un movimiento empujante dirigido hacia adelante (fig. 1). En las rollos de láminas y papel, clavar la punta del pie metálico en el lugar deseado (fig. 2). Cortar solo deslizando. **Atención:** El pie metálico puede romperse con movimientos de corte tipo palanca (fig. 3). **Cambio de hoja:** Levantar el asa y girarla hacia abajo hasta que su punta se apoye en el botón de cambiar la cuchilla (fig. 4). Apretar el asa y, al mismo tiempo, sacar el pie metálico del mango. Gire o reemplace la hoja (fig. 5). Volver a apretar el asa y, al mismo tiempo, empujar hacia atrás el pie metálico en el mango hasta que encaje. A continuación, comprobar que está firmemente colocado (fig. 6). Mover hacia atrás el asa hasta la posición de partida (fig. 7). **Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material.

#### Ⓛ GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

**Handing:** Snijd met een naar voren gerichte beweging (afb. 1). Steek bij folie en papier het mesje gedeelte van de metalen voet op de gewenste plek in en begin met snijden (afb. 2). Alleen glijdend snijden. **Let op:** metalen voet kan bij sterk schokkende bewegingen afbreken (afb. 3). **Mesjeswissel:** Til de beugel op en draai naar onderen totdat het uiteinde op de knop voor het vervangen van het mesje ligt (afb. 4). Druk de beugel naar beneden en trek tegelijkertijd de metalen voet uit de greep. Draai of vervang het mesje (afb. 5). Druk de beugel nog een keer naar beneden en schuif de metalen voet weer terug in de greep totdat deze vastklikt. Controleer of de voet goed vastzit (afb. 6). Beweeg de beugel terug in de uitgangspositie (afb. 7). **Belangrijk:** Opdat het mes goed zou werken, verwijderd u het best regelmatig de materiaalresten.

#### Ⓛ MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

**Utilizzo:** tagliare con un movimento orientato in avanti (fig. 1). In caso di pellicola o carta a rotolo, puntare con la punta del supporto di metallo nel punto desiderato e tagliare (fig. 2). Tagliare solo facendo scorrere il taglierino. **Attenzione:** la base in metallo può rompersi se forzata verso l'alto (fig. 3). **Sostituzione della lama:** alzare e abbassare la levetta, portandone l'estremità in contatto con il pulsante per la sostituzione della lama (fig. 4). Premere in basso la levetta e rimuovere contemporaneamente la base di metallo dall'impugnatura. Girare o sostituire la lama (fig. 5). Premere di nuovo la levetta e riposizionare la base di metallo nell'impugnatura, accertandosi che si incastrino. Verificare che sia correttamente posizionato (fig. 6). Ripartire la levetta alla posizione iniziale (fig. 7). **Importante:** per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

#### Ⓛ KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

**Kullanım:** Öne doğru bir hareket ile kesiniz (Şek. 1). Folyo ve kağıt şeritlerindeki metal ayağın ucuyla istenilen yerden deliniz ve kesiniz (Şek. 2). Yalnızca kaydırarak kesiniz. **Dikkat:** Metal ayak aşırı kaldırma hareketi yapıldığında kırılabilir (Şek. 3). **Bıçak ucu değişimi:** Mandali kaldırınız ve ucu bıçak değiştirme düğmesi üzerine gelene kadar aşağı döndürünüz (Şek. 4). Mandali aşağı bastırınız ve metal ayağı aynı anda sapından çıkartınız. Ucu çeviriniz veya değiştiriniz (Şek. 5). Mandali yeniden aşağı bastırınız ve metal ayağı yerine oturana kadar yeniden sapın içine geri itiniz. Sağlam oturup oturmadığını kontrol ediniz (Şek. 6). Mandali başlangıç pozisyonunda geri getiriniz (Şek. 7). **Önemli:** Ürünün sorunsuz bir şekilde çalışması için lütfen malzeme artıklarını düzenli olarak temizleyiniz. **Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malzeme kalıntılarından arındırın.

#### Ⓛ UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** Ciąć w kierunku do przodu (rys. 1). W przypadku taśm foliowych i papierowych należy nakłuć czubkiem metalowej stopki w pożądanym miejscu i ciąć (rys. 2). Ciąć tylko poślizgowo. **Uwaga:** Metalowa stopka może się odłamać w przypadku zbyt gwałtownych ruchów (rys. 3). **Wymiana ostrza:** Podnieść zawleczkę i przekreślić do dotu, aż jej końcówka dotknie przycisku wymiany ostrza (rys. 4). Docisnąć zawleczkę do dotu i jednocześnie wyciągnąć metalową stopkę z uchwytu. Ostrze obrócić lub wymienić (rys. 5). Ponownie docisnąć zawleczkę i wsunąć metalową stopkę z powrotem w uchwyt, aż się zablokuje. Sprawdzić pod względem odpowiedniego zamocowania (rys. 6). Zawleczkę umieścić ponownie w regularnej wyściółce (rys. 7). **Ważne:** aby produkt działał bez zarzutu prosimy go pożywać czyszczyć z resztek ciętego materiału.



#### Ⓛ SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Versenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Wie das Schneidwerkzeug Altersungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen aufweist z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Kinderhände und Instruktionen sind Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

#### Ⓛ SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.**

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

#### Ⓛ INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**1. Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection supplémentaire, nous recommandons le port de gants.

**2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** Prenez toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement

#### Ⓛ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

**Manipulace:** Řežeze za bezpečného stánujúm (obr. 1). U fólií a papírú zapichnúte špičku kovové vodící nohy na požadované místo a řežejte (obr. 2). Řežejte pouze klouzavě. **Pozor:** kovová noha se může při silné páčivých pohybech ulomít (obr. 3).

**Výměna čepelce:** Zdvihněte úchyt a táhněte ho dolů, dokud nebude jeho konec ležet na tlačítku pro výměnu čepelce (obr. 4). Úchyt stiskněte dolů a současně vytáhněte kovovou vodící nohu z rukojeti. Čepel otočte nebo vyměňte (obr. 5). Znovu stiskněte úchyt a kovovou vodící nohu znovu zasouvejte zpět do rukojeti, dokud nezapadne. Vyzkoušejte pevnost uchycení (obr. 6). Úchyt vraťte do výchozí polohy (obr. 7). **Upozornění:** Chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od zbytků materiálu.

#### Ⓛ HANTERING AV SÄKERHETSKNIVAR

**Hantering:** Skär med en framåtriktad rörelse (fig. 1). För folie- och pappersrem-sor, stick håll på och skär på önskad plats med spetsen på metallfoten (fig. 2). Skär bara glidande. **Fara:** Metallfoten kan gå sönder om du använder kraftigt vickande rörelser (fig. 3).

**Byta blad:** Lyft upp bygeln och vrid det nedåt tills dess ände vilar på bladbyttesknappen (fig. 4). Tryck ner bygeln och dra samtidigt ut metallfoten ur handtaget. Vänd eller byt nu bladet (fig. 5). Tryck ner fästet igen och tryck tillbaka metallfoten i handtaget tills den klickar på plats. Kontrollera att den sitter fast ordentligt (fig. 6). Flytta tillbaka fästet till utgångsläget (fig. 7). **Viktigt:** För att säkerställa att produkten fungerar felfritt ska materialrester regelbundet avlägsnas från produkten.

#### Ⓛ TURVAVEITSIEN KÄSITTELY

**Käsittely:** Leikkaa eteenpäin suuntautuvalla liikkeellä (kuva 1). Lävistä rullakalvon tai -paperin kyseessä ollessa materiaali halutusta kohtaa metallijalan kärjellä ja leikkaa (kuva 2). Leikkaa vain liukuvalla liikkeellä.

**Huomio:** Metallijalka voi katketa leikattaessa voimakkaasti vipuvalla liikkeellä (kuva 3). **Terän vaihtaminen:** Nosta sankaa ja käännä sitä alaspäin, kunnes sen pää on teränvaihtonupin päällä (kuva 4). Paina sanka alas ja vedä metallijalka samanaikaisesti irti sangasta. Käännä tai vaihda terä (kuva 5). Paina sanka vielä kerran alas ja työnä metallijalka takaisin kahvaan siten, että se lukkiutuu paikalleen. Tarkasta tiukka kiinnitys (kuva 6). Siirrä sanka takaisin alkuasentoon (kuva 7). **Tärkeää:** Jotta tuote toimisi moitteettomasti, poista materiaalin jäämät siitä säännöllisesti.

#### Ⓛ HÅNTERING AV SIKKERHETSKNIVAR

**Håndtering:** Kutt med én rett bevegelse fremover (fig. 1). For folie- og papirstrimler, stikk hull på ønsket sted med tuppen av metallbasen (fig. 2). Kutt kun i én jevn bevegelse.

**Obs:** Metallbasen kan gå i stykker hvis du bruker kraft og brekker (fig. 3). **Bytte blad:** Løft opp bøylen og drei den nedover til enden hviler på knivbytteknappen (fig. 4). Trykk ned bøylen og trekk metallbasen ut av håndtaket samtidig. Snu eller bytt bladet (fig. 5). Trykk bøylen ned igjen og skyv metallbasen tilbake i håndtaket til den klikker på plass. Kontroller at den sitter godt fast (fig. 6). Flytt bøylen tilbake til utgangsposisjonen (fig. 7). **Viktig:** Fjern materialrestene fra produktet regelmessig slik at tilbake trekkingen av bladet ikke svekkes.

#### Ⓛ HÅNTERING AF SIKKERHEDSKNIVE

**Håndtering:** Skær med en fremadrettet bevægelse (fig. 1). Er der tale om folie- eller papirruller, skal du stikke spidsen af metalfo den ind på det ønskede sted og derefter skære (fig. 2). Skær kun i en glidende bevægelse. **Obs:** Metalfo den kan brække af ved kraftige loftbevejelser (fig. 3). Løft håndtaget, og drej det nedad, indtil enden hviler på knappen til udskitning af bladet (fig. 4). Tryk håndtaget ned, og træk metalfo den ud af håndtaget på samme tid. Vend eller udskit bladet (fig. 5). Tryk håndtaget ned igen, og skub metalfo den tilbage i håndtaget, indtil den klikker på plads. Kontroller, at den sidder godt fast (fig. 6). Flyt håndtaget tilbage til startpositionen (fig. 7). **Vigtigt:** For at sikre, at produktet fungerer korrekt, skal du regelmæssigt rense det for materialrester.

#### Ⓛ MANUSEAMENTO CORTADORES DE SEGURANÇA

**Manuseio:** corte com um movimento direcionado para frente (figura 1). Em camadas de película ou papel, perfure e corte com a ponta da base de metal no local desejado (figura 2). Corte apenas deslizando. **Atenção:** a base de metal pode quebrar com movimentos fortes de alavanca (figura 3). **Substituição da lâmina:** levante a haste e gire-a para baixo até sua extremidade ficar sobre o botão de substituição da lâmina (figura 4). Pressione a haste para baixo e, ao mesmo tempo, retire a base de metal do cabo. Vire ou substitua a lâmina (figura 5). Pressione a haste para baixo novamente e leve a base de metal de volta para o cabo até encaixar. Verifique se está firme (figura 6). Leve a haste de volta até a posição inicial (figura 7). **Importante:** para garantir que o produto funcione corretamente, remova restos de material dele regularmente.

#### Ⓛ 取り扱い

取り扱い: 前へ動かしながらカッティングします (図1)。巻き取りフィルムおよび紙の場合は、メタルフットの先端で目的の位置に突き刺してカッティングします (図2)。滑らせるようにカッティングします。注意: 強いテコのような動きをすると、メタルフットが破損することがあります (図3)。

刃の交換: ブラケットを持ち上げ、ブラケットの端が刃交換ボタンに当たるまで下方に回します (図4)。ブラケットを押し下げると同時にメタルフットをグリップから引き出します。刃を裏返すか交換します (図5)。ブラケットを再度押し下げ、カチツと音がするまでメタルフットをグリップに押し込みます。しっかりと固定されていることを確認してください (図6)。ブラケットを開始位置に戻します (図7)。重要: 製品が適切に機能するように、残留物を定期的に取り除いてください。

#### Ⓛ MANIPULACIÓN DE SEGURIDAD

**Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.**

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corra en dirección a su cuerpo.

**3. Reemplazo de restos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelería ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras mejoras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en el servicio de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada. **PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

#### Ⓛ VEILIGHEIDSMANUUELE

**Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.**

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de meeste voorzichtigheidsmaatregelen in acht. Maak uzelf voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidsmaatregelen en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehecht deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scharp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij met uw lichaam af.

**3. Onderdelen vervisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daervoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zal bv.

#### Ⓛ MANIPULACIÓN DE SEGURIDAD

**Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.**

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corra en dirección a su cuerpo.

**3. Reemplazo de restos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelería ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras mejoras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en el servicio de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada. **PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

#### Ⓛ VEILIGHEIDSMANUUELE

**Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.**

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de meeste voorzichtigheidsmaatregelen in acht. Maak uzelf voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidsmaatregelen en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehecht deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scharp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij met uw lichaam af.

**3. Onderdelen vervisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daervoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zal bv.

#### Ⓛ MANIPULACIÓN DE SEGURIDAD

**Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.**

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corra en dirección a su cuerpo.

**3. Reemplazo de restos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelería ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras mejoras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en el servicio de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada. **PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

#### Ⓛ VEILIGHEIDSMANUUELE

**Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.**

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de meeste voorzichtigheidsmaatregelen in acht. Maak uzelf voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidsmaatregelen en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehecht deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scharp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij met uw lichaam af.

**3. Onderdelen vervisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daervoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zal bv.

#### Ⓛ MANIPULACIÓN DE SEGURIDAD

**Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.**

storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwonding!

**4. Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

**5. Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

**LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

**INFORMAZIONI DI SICUREZZA**  
Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

- Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.
- Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** Maneggiare il prodoto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.
- Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. **ATTENZIONE**, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!
- Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.
- Manutenzione:** tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita. **ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

#### **TR** GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçimcinizi güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanim talimatini iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü lütfen sadece manuel kesimlemleri için her zaman öznenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirlitildiği şekilde ve doğru açmçla kullanilmasina dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemleri olarak eldivenlerinizin kullanilmasini tavsiye ederiz.

**2. Yaralanmalari Önlemek için Özel Uygulama Talimatları:** Ürünleri kullanirken her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenli sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasinda kullanmadan önce de biçagi kusursuz işlev bakımından kontrol edin. Biçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanin. Ürünü kullanirken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanilacağını öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçacık bulunması nedeniyle biçagen işlevinin olumsuz etkilenmemesini de saglayin. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi biçagin kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanindan kesim yapiniz.

**3. Yedek Parça Değişimi:** Biçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış biçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış biçak uçları, atık kağıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Biçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanim sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılmasi ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. **DİKKAT:** Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!

**4. Kullanılmayan Biçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları oluşmayacak şekilde emniyete alınız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**5. Temizlikle ilgili bilgiler:** Biçakları, uzun ve güvenli bir kullanim ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

**ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!**

**WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**  
Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich prestrzeżenia. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

**1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochrony zalecamy korzystanie z rękawic.

**2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrzami, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycać ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

**3. Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić!** Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż zabniają one jego bezpieczeństwo. **UWAGA:** w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

**4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

**5. Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią.

**UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!**

**BIZTONSÁGI AJÁNLÁS**  
Kérjük, olvassa el a gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

**1. Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmaszató. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

**2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** A termék használatá közben legyen mindig nagyon elővigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a biztonságtechnikai funkcióval és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközköket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy a ráta-padt szennyező részecskék nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

**3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettelné vált pengéket! Csak MARTOR-cserépengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszám az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelését érintő működési zavarok, seletjezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. **FIGYELEM:** Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

**4. Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tartsa a kész biztonságos helyen.

**5. Karbantartás:** Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a párá sodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

**FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!**

**BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**  
Bezpečnostní upozornění. Prosim pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovějte na bezpečném, dobře přístupném místě.

**1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

**2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobře obeznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepce MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebude snižena řezáním materiálem, resp. znečištěním nebo uplíváním částecek v oblasti čepce. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Ne dotýkejte se ostrí čepce!** Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete fezat a zásadně neřezávejte mimo své tělo.

**3. Výměna náhradních částí:** Čepce, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepce MARTOR. Staré čepce zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu bezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepce vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepce nebo při manipulaci, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚNÍ:** Velké riziko zranění!

**4. Nepoužíváte-li nůž:** Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

**5. Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečně vlhkosti.

**UPOZORNĚNÍ: Nemáme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**

#### **SV** SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs anvisningarna och förvara dem alltid så att du kan använda ditt nya skärverktyg från MARTOR på ett säkert och optimalt sätt.

**1. Allmänna anvisningar vid användning:** Använd endast produkten för manuellt skärbete, alltid försiktig och inte för ett icke-avsett syfte. Var uppmärksam på korrekt hantering och användning av skärverktyget. Som en extra skyddsåtgärd rekommenderar vi att du bär skyddshandskar.

**2. Speciella anvisningar för att undvika skador:** Var alltid mycket försiktig när du hanterar produkten. Bekanta dig med säkerhetstekniken och hur produkten fungerar innan du använder den för första gången. Kontrollera heller för att säkerställa att den fungerar korrekt innan varje användning. Använd endast felfria skärverktyg med ett vasst, rent och oskadat blad från MARTOR. Se också till att knivens funktion inte påverkas av materialet som skärs, av smuts eller på grund av partiklar som fastnat runt bladet.

**Var uppmärksam på att bladet är vasst och kan orsaka allvarliga och djupa skärsår. Rör därför aldrig bladet!** Placera inte din andra hand i knivens skärbana och skär alltid bort från kroppen.

**3. Byte av delar:** Byt ut blad som blivit slöa i god tid! Använd endast ersättningsblad från MARTOR. Använda blad som ersatts måste kasseras på rätt sätt. De hör inte hemma i pappersavfallet, eftersom det finns en stor risk för skador. Genomför aldrig reparationer själv. Om skärverktyget visar tecken på åldrande eller annat slitage, som t.ex. om säkerhetsfunktionen inte fungerar, vid knivbyte eller vid hantering, måste bladet avlägsnas och bytas ut. Ändring eller modifiering av produkten är inte tillåtet eftersom detta kan äventyra produktsäkerheten. Var försiktig, risken för skador är mycket stor!

**4. När skärverktyget inte används:** Läs alltid bladet på ett sådant sätt (beroende på typ av produkt) att skärsår förhindras. Förvara produkten på en säker plats.

**5. Rengöringsanvisningar:** Håll alltid skärverktyget rent och utsatt det inte för onödigt smuts och fukt för att säkerställa en lång livslängd.

**Fara: Vi tar inget ansvar för följskador. Förbehåll för tekniska ändringar och fell!** Denna produkt ska hållas utom räckhåll för barn!

**TURVAOHJEET**  
Lue ohjeet ja säilytä niitä aina varmassa paikassa uuden MARTOR-leikkuutyökalusi turvallisesti ja optimaalisesti käyttöö. Käytä tuotetta vain käsin tehtäviin leikkauksiin, aina varoen, eikä tavalla, johon sitä ei ole tarkoitettu. Varmista leikkuutyökalun asianmukainen käsittely ja oikea käyttö. Suosittelemme käyttämään suojakäsineitä lisävarustoiempineenä.

**1. Yleiset käyttöä koskevat ohjeet:** Käytä tuotetta vain käsin tehtäviin leikkauksiin, aina varoen, eikä tavalla, johon sitä ei ole tarkoitettu. Varmista leikkuutyökalun asianmukainen käsittely ja oikea käyttö. Suosittelemme käyttämään suojakäsineitä lisävarustoiempineenä.

**2. Erityisiä käyttöä koskevia ohjeita loukkaantumisvaarojen välttämiseksi:** Noudata aina suuria varovaisuutta tuotetta käsitellessäsi. Tutustu turvatekniikkaan ja sen toimintaan ennen ensimmäistä käyttöä. Tarkasta veitsen moitteeton toiminta myös ennen jokaista myöhempää käyttöä. Käytä ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevia leikkuutyökaluja, joissa on terävä, puhdas ja vahingoittumaton MARTOR-terä. Varmista myös, että leikkattava materiaali tai terän alueelle tarttunut lika tai hiukkaset eivät haittaa terän toimintatapa.

**Huomio, terä on terävä ja voi aiheuttaa huomattavia ja syviä viiltohaavoja. Älä siis milloinkaan kosketa terää!** Älä aseta toista kättäsi terän leikkausreitille ja leikkaa aina kehoasi ohi.

**3. Varaosien vaihto:** Vaihda tilsyneet terät hyvissä ajoin! Käytä tähän ainoastaan MARTOR-varateriä. Vaihdetut terät on hävitettävä asianmukaisesti. Niitä ei saa hävittää paperijätteen mukana, koska tällöin on olemassa huomattava loukkaantumisvaara. Älä koskaan suorita korjauksia itse. Jos leikkuutyökalussa ilmenee vanhenemisen merkkejä tai muita kulumisen merkkejä, kuten toimintahäiriöitä turvateknikassa, terä vaihdettava täi käsiteltäväksi, se on poistettava käytöstä ja vaihdettava. Tuotteen tuottamainen tai manipulointi ei ole sallittua, koska seurauksena olisi tuoteturvallisuuden heikkeneminen. Huomio, tähän liittyy erityisen suuri loukkaantumisvaara!

**4. Kun leikkuutyökalua ei käytetä:** Varmista terä aina siten (tuotetypistä riippuen), että viiltohaavojen mahdollisuus on poissuljettuna. Säilytä tuotetta varmassa paikassa.

**5. Hoito-ohjeet:** Pidä leikkuutyökalua aina puhtaana äläkä altista sitä tarpeettomasti lialle ja kosteudelle pitkän käyttöiän takaamiseksi.

**Huomio: Emme vastaa mahdollisista vällillisistä vahingoista. Oikeus teknisiin muutoksiin sekä mahdollisiin virheisiin pidätetään!** Tuote ei kuulu lasten käsiin!

**SIKKERHETSINSTRUKSJONER**  
Les bruksanvisningen og oppbevar den alltid slik at du kan bruke det nye MARTOR-skjæreverktøyet på en trygg og optimal måte.

**1. Generelle bruksinstruksjoner:** Bruk produktet kun til manuelt skjærearbeid. Vær alltid forsiktig og ikke bruk produktet på en måte som ikke er beregnet til det beregnede formålet. Sørg derfor på at du håndterer og bruker skjæreverktøyet på en riktig måte. Som et ekstra beskyttelsesilttak anbefaler vi å bruke hansker.

**2. Spesielle instruksjoner for bruk for å unngå fare for personskader:** Vær alltid ekstremt forsiktig når du håndterer produktet. For du bruker det første gang, må du gjøre deg kjent med sikkerhetsteknologien og hvordan den fungerer. For du bruker det på nytt, må du også kontrollere kniven for å sikre at den fungerer som den skal. Bruk kun felfrie skjæreverktøyt med et skarpt, rent og uskadet MARTOR-blad. Pass også på at knivens funksjon ikke påvirkes av materialet som skjæres eller av smuss eller partikler som er festet på bladet. **OBSt!** bladet er skarpt og kan forårsake betydelige og dype kutt. **Grip derfor aldri i bladet!** Ikke plasser den andre hånden i knivens skjærebane og skjær alltid forbi kroppen.

**3. Byte av reservedeler:** Bytt ut blader som er blitt sløve i god tid! Bruk kun reservedeler fra MARTOR. Utskiftede blader må avfallsbehandles på riktig måte. De hører ikke hjemme i papiravfallet, da de utgjør en betydelig fare for personskader. Ikke utfør reparasjoner selv. Hvis skjæreverktøyet viser tegn på aldring eller annen slitasje, f.eks ved en funksjonsfeil i sikkerhetsteknologien, ved skifte av bladet eller under håndtering, må det fjernes og skiftes ut. Endringer eller manipulasjoner av produktet er ikke tillatt, da dette vil sette produktsikkerheten i fare. **OBSt!** her er risikoen for personskader spesielt høy!

**4. Når skjæreverktøyet ikke er i bruk:** Fest alltid bladet på en slik måte (avhengig av produkttype) at kuttskader kan utelukkes. Oppbevar produktet på et trygt sted.

**5. Pleieanvisninger:** Hold alltid skjæreverktøyet rent og ikke utsett det for unødvendig smuss og fuktighet for å sikre en lang levetid.

**OBSt! Vi påtar oss ikke noe ansvar for følgeskader. Det tas forbehold om tekniske endringer og feil!** Hold produktet utilgjengelig for barn!

**SIKKERHEDSANVISNINGER**  
Læs vejledningen og opbevar den sikkert, så du kan anvende dit nye MARTOR-skæreværktøj sikkert og optimalt.

**1. Generelle anvisninger vedrørende brugen:** Anvend kun produktet til manuelt skærearbejde og altid omhyggeligt og kun til det tilsigtede formål. Sørg for korrekt håndtering og korrekt brug af skæreværktøjet. Som ekstra beskyttelsesforanstaltning anbefaler vi, at der bæres handsker.

**2. Særlige anvisninger til forebyggelse af risici for kvæstelser:** Vær altid yderst forsigtig, når du håndterer produktet. Bliv fortrolig med sikkerhedsteknikken og funktionsmåden før kvæstelser. Kontrollér altid kniven for upåkkeligelg funktion, inden den anvendes. Anvend kun skæreværktøjer i perfekt stand med et skarpt, rent og ubeskadiget MARTOR-blad. Kontrollér også, at knivens funktion ikke påvirkes af materialet, der skal skæres, eller snavs eller fastsiddende partikler i bladet område. **OBSt: Bladet er skarpt og kan forårsage alvorlige og dybe snitsår. Tag derfor aldrig fat om bladet!** Anbring ikke den anden hånd i knivens skærebane, og skær altid forbi din krop.

**3. Udskiiftning af reservedele:** Slove blade skal udskiftes rettidigt! Anvend hertil udelukkende reservedelene fra MARTOR. De udskiftede blade skal bortskaffes på korrekt vis. De må ikke bortskaftes med papiraffaldet, da det ville medføre en betydelig risiko for kvæstelser. Udfør aldrig selv reparationer. Hvis skæreværktøjet udviser tegn på ældning eller slitage, f.eks. funktionsfejl på sikkerhedsteknikken, ved udskiftning af bladet eller under håndteringen, skal det kasseres og udskiftes. Ændringer eller manipulationer af produktet er ikke tilladt, da dette ville forringe produktsikkerheden. **OBSt:** Her er risikoen for kvæstelser særligt høj!

**4. Når skæreværktøjet ikke anvendes:** Foretag altid sikring af bladet på en sådan måde (afhængigt af produkttypen), at risikoen for snitsår er udelukket. Opbevar produktet på et sikkert sted.

**5. Vedligeholdelsesanvisninger:** For at sikre en lang levetid skal skæreværktøjet altid holdes rent, og det må ikke udsættes for snavs eller fugt i et unødigt omfang.

**OBSt: Vi påtager os intet ansvar for følgeskader. Med forbehold for tekniske ændringer og fejl!** Dette produkt skal holdes på afstand af børn!

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**  
Por favor, leia as instruções e mantenha-as sempre bem, para que você possa usar sua nova ferramenta de corte MARTOR de maneira segura e otimizada.

**1. Instruções gerais de uso:** Por favor, use este Produto apenas para trabalhos de corte, sempre com cuidado e não de maneira inadequada. Preste atenção ao manuseio correto e ao uso correto da ferramenta de corte. Como medida de proteção adicional, recomendamos o uso de luvas.

**2. Instruções especiais de utilização para evitar o risco de ferimentos:** manuseie o produto sempre com o máximo cuidado. Antes de utilizá-lo pela primeira vez, familiarize-se com a tecnologia de segurança e o seu modo de funcionamento. Verifique se o cortador está funcionando perfeitamente também antes de cada utilização posterior. Utilize apenas ferramentas de corte em perfeitas condições, com lâmina da MARTOR afiada, limpa e intacta. Certifique-se também de que o funcionamento do cortador não seja comprometido pelo material a ser cortado ou por sujeira ou aderência de partículas na área da lâmina. Atenção, a lâmina é afiada e pode provocar cortes graves e profundos. Portanto, nunca toque na lâmina! Não coloque a outra mão no percurso de corte do cortador e sempre corte no sentido contrário ao do corpo.

**3. Troca de peças de reposição:** Substitua as lâminas rombas com o tempo! Use apenas as lâminas da MARTOR para este fim. Descarte as lâminas usadas adequadamente. Não devem ser descartadas no lixo de papel, pois há um risco considerável de ferimentos. Nunca realize reparos por conta própria. Se a ferramenta de corte mostrar sinais de envelhecimento e outras de desgaste, como por exemplo : alterações funcionais no sistema de segurança, mau funcionamento na substituição da lâmina ou no manuseamento da mesma, deve ser retirado e substituído. Alterações ou manipulações dos produtos não são permitidos, pois afeta a segurança do produto. **ATENÇÃO,**aqui o risco de ferimentos é particularmente alto!

**4. Não use a ferramenta de corte:** Prensda sempre a Lâmina de tal maneira (em função do tipo de produto) para que os cortes sejam excluídos. Armazene o produto em um local seguro.

**5. Instruções de manutenção:** Segure sempre na ferramenta de corte, limpe e não a exponha a umidade desnecessariamente para garantir uma vida útil longa.

**ATENÇÃO:** Nenhuma responsabilidade é aceita por danos consequentes. Sujeito a alterações e erros técnicos. Mantenha a ferramenta de corte fora do alcance das crianças!

**安全に関する注意事項**  
新しいMARTORカッティング工具を安全かつ最適にお使いいただくために、説明書をよくお読みになり、常に安全な場所に保管してください。

1.一般的な使用上の注意事項：本製品は手動でのカッティング作業にのみ使用し、常に慎重に使用し、意図された目的以外には使用しないでください。カッティング工具が正しく取り扱われ、使用されていることを確認してください。さらなる保護対策として手袋の着用を推奨します。

2.負傷の危険を避けるための特別な使用上の注意：製品の取り扱いには、常に細心の注意を払ってください。初めて使用する前に、安全技術およびその仕組みについてよく理解しておく必要があります。また、毎回使用する前にナイフが正しく機能していることを確認してください。カッティング工具は、鋭く、清潔で、損傷のないMARTORの刃を備えた完全な状態のものだけを使用してください。また、カッティングする材料または刃の部分に付着した汚れや粒子によって、ナイフの機能が損なわれないようにしてください。注意、刃は鋭利なため、重大な深いカッティングの負傷を引き起こす可能性があります。そのため、刃には絶対に触れないでください。もう一方の手はナイフのカッティング経路上には置かず、常に身体を横を通り過ぎるようにカッティングします。

3.スベアパーツの交換：切れ味が悪くなった刃は早めに交換してください。必ずMARTORの精刃を使用してください。交換した刃は適切に廃棄してください。刃は紙くずに混ぜて捨てないでください。負傷をする危険性が高まります。ご自身の修理は絶対に行わないでください。例えば安全技術、刃の交換、または取扱いの不具合など、カッティング工具が老化やその他の摩耗の兆候を示している場合は、廃棄して交換する必要があります。製品の安全性を損なう恐れがあるため、製品を改造したり、手を加えたりしないでください。注意、これにより特に負傷の危険性が高くなります。

4.カッティング工具を使用しない場合：カッティングの負傷を防止するために、刃は常に安全に折り扱ってください（製品の種類に応じて）。製品は安全な場所に保管してください。

5.お手入れ方法：長くお使いいただくために、カッティング工具は常に清潔に保ち、不必要に汚れおよび湿気にさらさないでください。

注意：当社は、結果的損害については一切の責任を負いません。仕様は予告なく変更することがあります。誤り・脱漏は訂正します。本製品は子供には使用させないでください。